

# GALILEO

Rivista di informazione, attualità e cultura degli ingegneri di Padova

Fondata nel 1989

Direttore responsabile

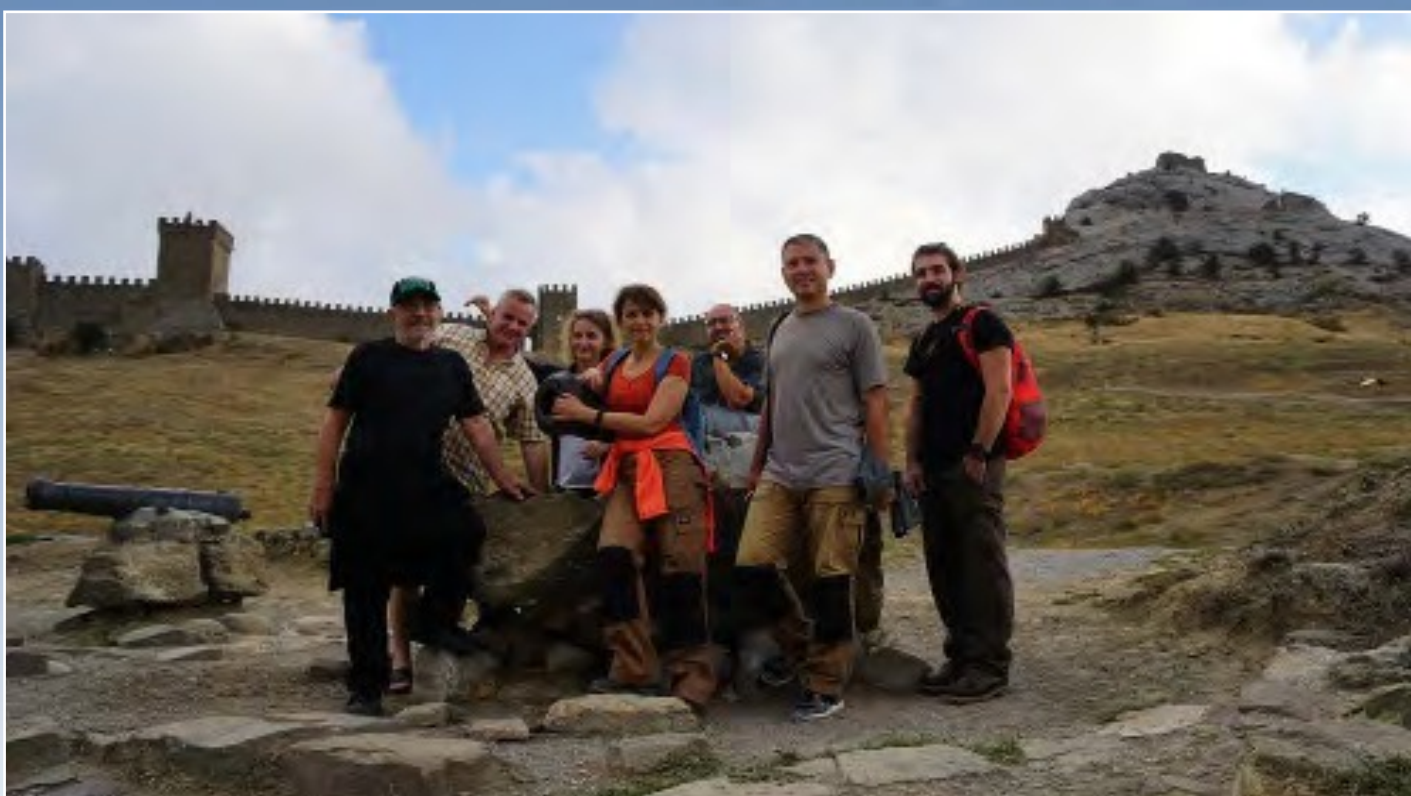
ENZO SIVIERO

[www.collegioingegneripadova.it](http://www.collegioingegneripadova.it)

duecentoquarantotto

Speciale Ponte del Mediterraneo

inserto fortificazioni genovesi nel mondo



**IL PROGETTO EIRENE DI ITALIA NOSTRA**

LE FORTIFICAZIONI GENOVESI NEL MONDO E LA SPEDIZIONE ITALO-RUSSA IN CRIMEA 2019

Tutela e restauro della forma storica delle città e dei paesaggi

**THE EIRENE PROJECT OF ITALIA NOSTRA**

THE GENOESE FORTIFICATIONS IN THE WORLD AND THE RUSSIAN ITALIAN EXPEDITION TO CRIMEA 2019

Protection and restoration of the historical form of cities and landscapes

**ПРОЕКТ EIRENE ITALIA NOSTRA**

ГЕНУЭЗСКИЕ УКРЕПЛЕНИЯ В МИРЕ И ИТАЛО-РОССИЙСКАЯ ЭКСПЕДИЦИЯ В КРЫМ 2019

Защита и восстановление исторического облика городов и ландшафтов

a cura di • **GIOVANNI SPALLA** e **STEFANIA ZINI** •

Ruslan Tiurin-Emiliano Beri-Ilaria Ferrando-Sara Gagiola-Stefano Gardini-Mauro Mario Mariotti-Michele Marchesiello-Francesca Mazzino-Stepan Nesnov-Nikita Khokhlov-Domenico Sguerso-Giovanni Spalla-Stefania Zini

Coordinamento: **Patrizia Bernadette Berardi**

\*

Curatore: *Giovanni Spalla, Stefania Zini*  
Coordinatore: *Patrizia Bernadette Berardi*  
Composizione grafica, revisione e adattamento: *Nikita Viktorovich Khokhlov, Giovanni Spalla, Stefania Zini, Patrizia Bernadette Berardi, Renato Santoro*

\*

Curator: *Giovanni Spalla, Stefania Zini*  
Coordinator: *Patrizia Bernadette Berardi*  
Graphic composition, revision and adaptation: *Nikita Viktorovich Khokhlov, Giovanni Spalla, Stefania Zini, Patrizia Bernadette Berardi, Renato Santoro*

\*

Кураторы: *Гiovanni Spalla, Стефания Зини*  
Координатор: *Patrizia Bernadette Berardi*  
Графическая композиция, переработка и обработка: *Никита Викторович Хохлов, Giovanni Spalla, Stefania Zini, Patrizia Bernadette Berardi, Renato Santoro*



---

# **IL PROGETTO EIRENE DI “ITALIA NOSTRA”**

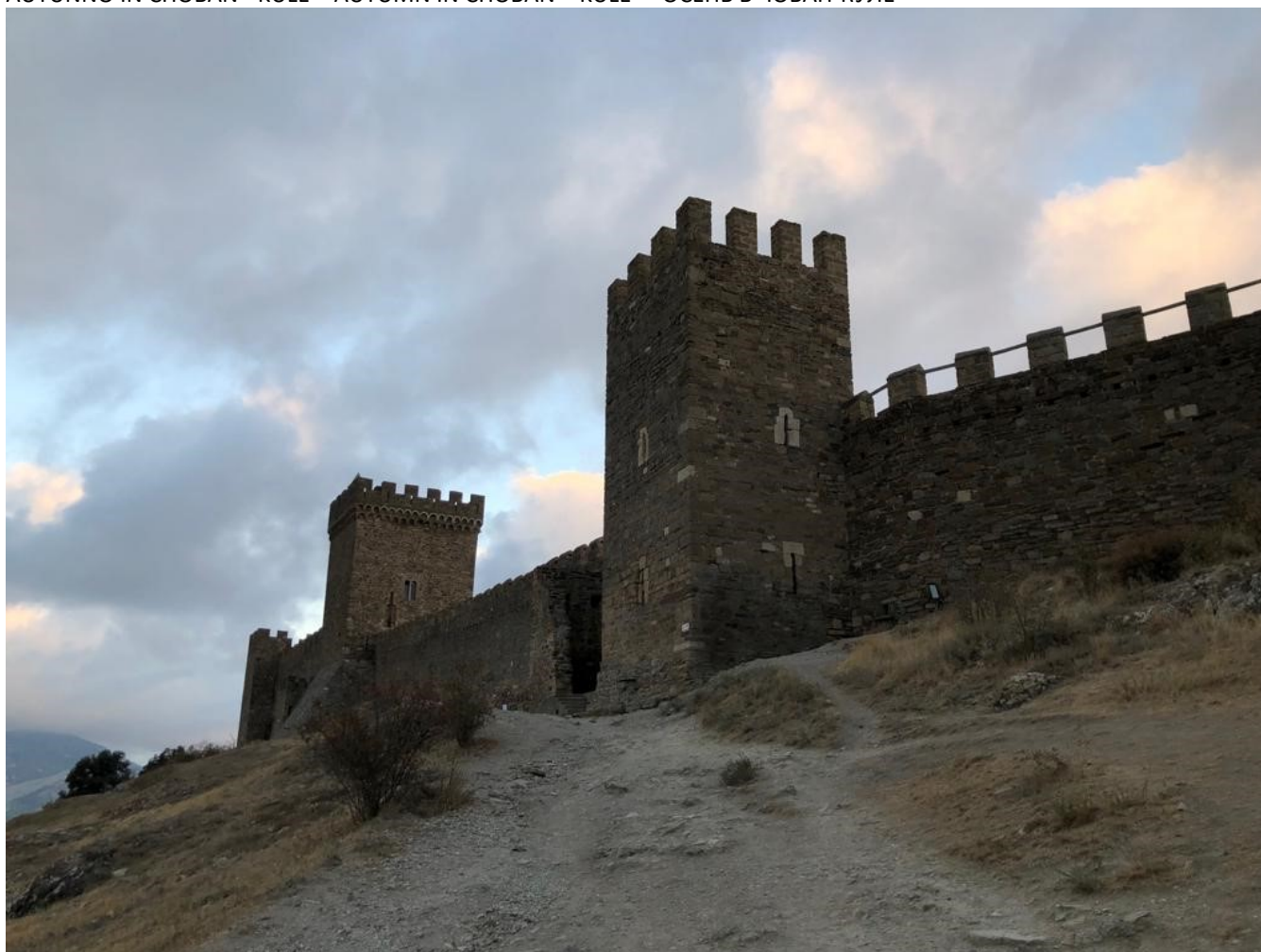
## **LE FORTIFICAZIONI GENOVESI**

NEL MONDO E LA SPEDIZIONE ITALO RUSSA IN CRIMEA 2019

Tutela e restauro della forma storica delle città e dei paesaggi.



AUTUNNO IN CHOVAN - KULE – AUTUMN IN CHOVAN – KULE - ОСЕНЬ В ЧОБАН-КУЛЕ



FORTIFICAZIONI GENOVESI DI SUDAK – GENOISE FORTRESS IN SUDAK - ГЕНОЗСКИЕ УКРЕПЛЕНИЯ В СУДАКЕ

---

## Indice Index Индекс

GALILEO MEDITERRANEO 1 DOSSIER  
Spedizione di ricerca italo-russa 2019

pag. pag. стр.

• **Giovanni Spalla**

Presentazione del progetto EIRENE con la proposta di piano territoriale paesaggistico del Mediterraneo, Mar Nero e mare di Azov: tutela, censimento, restauro e recupero della forma urbana

7-24

• **Giovanni Spalla**

Presentation of the EIRENE project with the proposal for a territorial landscape plan of the Mediterranean, Black sea, and the Azov sea: protection, census, restoration and recovery of the urban form

• **Джованни Спалла**

Презентация проекта эйрена - eirene и предложение территориального пейзажного плана средиземного, черного и азовского морей» охрана, перепись, восстановление и воссоздание формы городов

• **Stefania Zini, Nikita Viktorovich Khoklov, Giovanni Spalla, Ruslan Aleksandrovic Tiurin**

Storia e prospettive future del progetto di ricerca Italo – Russo. “Le fortezze genovesi dei bacini del mar Nero e del Mare di Azov “

25-36

• **Stefania Zini, Nikita Viktorovich Khoklov, Giovanni Spalla, Ruslan Aleksandrovic Tiurin**

History and future perspectives of the Italian-Russian research project “The Genoese fortress of the Black sea and the Sea of Azov”

• **Стефания Дзини, Никита Викторович Хохлов, Джованни Спалла, Руслан Александрович Тюрин**

История и будущие перспективы российско-итальянского научно-исследовательского проекта «Генуэзские крепости черноморско-азовского бассейна»

• **Michele Marchesiello**

Un nuovo diritto penale per una nuova idea di paesaggio

37-42

• **Michele Marchesiello**

New criminal law for a new idea of landscape

• **Микеле Маркезиелло**

Новый уголовный кодекс для нового понятия пейзажа

• **Mauro Mariotti**

Biodiversità, paesaggio, pianificazione territoriale e il caso dei forti di Genova

43-50

• **Mauro Mariotti**

Biodiversity, landscape, land planning and the case of the Genoa forts

• **Мауро Мариотти**

Биоразнообразие, пейзаж, территориальное планирование, на примере крепостей г. Генуя

• **Francesca Mazzino**

Infrastrutture verdi e blu per la pianificazione del paesaggio

51-57

• **Francesca Mazzino**

Green and blue infrastructures for the landscape planning

• **Франческа Маццино**

Зеленая и голубая инфраструктура для планирования пейзажа

• **Emiliano Beri**

Il sistema fortificatorio genovese in età moderna: aspetti funzionali

58-64

• **Emiliano Beri**

The Genoese fortification system in the modern age: functional aspects

• **Эмилиано Бери**

Генуэзская система укрепления нового времени: функциональные аспекты

- **Stefano Gardini**  
Luoghi e reti della memoria genovese: per un censimento internazionale delle fonti scritte e iconografiche 65-75
- **Stefano Gardini**  
Places and networks of the Genoese memory: for an international census of written and iconographic sources
- **Стефано Гардини**  
Территории и системы территорий генуэзских памятных объектов: международный учет письменных и иконографических источников
  
- **Domenico Sguerso, Iaria Ferrando, Sara Gagliolo**  
Il contributo della geomatica per lo studio e il censimento delle fortificazioni, l'analisi spaziale e l'inquadramento cartografico 76-84
- **Domenico Sguerso, Iaria Ferrando, Sara Gagliolo**  
The contribution of geomatics for the study and census of fortifications, spatial analysis and cartographic framework
- **Доменико Сгуерсо, Илария Феррандо, Сара Гальоло**  
Вклад геоматики в изучение и перепись укреплений, пространственный анализ и картографический подход
  
- **Nikita Viktorovich Khokhlov, Stefania Zini**  
Le colonie genovesi sulle carte portolano 85-94
- **Nikita Viktorovich Khokhlov, Stefania Zini**  
The Genoese colonies on the portolanos
- **Никита Викторович Хохлов, Стефания Дзини**  
Генуэзские колонии на картах-портоланах
  
- **Ruslan Aleksandrovic Tiurin, Stepan Vladimirovich Nesnov**  
Choban – kule : la fortezza dimenticata dei fratelli Guasco 95-107
- **Ruslan Aleksandrovic Tiurin, Stepan Vladimirovich Nesnov**  
Choban-Kule : the forgotten fortress of the Guasco brothers
- **Руслан Александрович Тюрин, Степан Владимирович Неснов**  
Чобан-куле — забытый замок братьев гуаско
  
- **Nikita Viktorovich Khoklov, Stefania Zini**  
Le monete della Kaffa medievale 108-114
- **Nikita Viktorovich Khoklov, Stefania Zini**  
The coins of the Medieval Kaffa
- **Никита Викторович Хохлов, Стефания Дзини**  
Монеты средневековой Каффы
  
- **Stefania Zini, Nikita Viktorovich Khokhlov**  
Gli italiani di Crimea oggi e l'eredità genovese 115-123
- **Stefania Zini, Nikita Viktorovich Khokhlov**  
The italians of Crimea and the genoese heritage
- **Стефания Дзини, Никита Викторович Хохлов**  
Современные итальянцы Крыма и генуэзское наследие

**Curatore:** *Giovanni Spalla, Stefania Zini*

**Coordinatore:** *Patrizia Bernadette Berardi*

**Composizione grafica, revisione e adattamento:** *Nikita Viktorovich Khokhlov, Giovanni Spalla, Stefania Zini, Patrizia Bernadette Berardi, Renato Santoro*

**LUOGHI E RETI DELLA MEMORIA GENOVESE:  
PER UN CENSIMENTO INTERNAZIONALE DELLE FONTI SCRITTE E ICONOGRAFICHE**  
Stefano Gardini

**Stefano Gardini** Funzionario archivista presso l'Archivio di Stato di Genova. Università degli studi di Genova. Professore-ricercatore di Archivistica generale e di Storia della Sedimentazione e della Tradizione documentaria anche nei suoi rapporti con i successivi sviluppi storiografici. Esperto di politiche e prassi di digitalizzazione dei beni culturali e di gestione documentale.

**Sinossi**

L'articolo mira a delineare in breve la metodologia da seguire per identificare gli istituti e i patrimoni culturali rilevanti per lo studio degli insediamenti genovesi nel Mediterraneo, non attraverso un'indagine a tappeto che consideri in modo pedissequo tutti gli istituti disponibili, ma attraverso la valorizzazione di quei nessi culturali e storici che legano le diverse comunità nazionali di studiosi.

**Parole chiave:** Genova, Mediterraneo, documenti archivistici, istituti culturali.

Chi è pratico di ricerche d'archivio sa che le ragioni che determinano dove siano o non siano conservati documenti scritti o iconografici relativi ad un particolare argomento possono essere oscure, ma quando sono svelate mostrano sempre che, rispetto ad una presunta componente aleatoria, il più delle volte limitata ad accidentali dispersioni o distruzioni, quella funzionale e logico-razionale è di gran lunga maggioritaria. Progettare un censimento di fonti scritte su un determinato ambito quindi non presuppone quasi mai un'indagine a tappeto che coinvolga tutti gli istituti di conservazione esistenti (archivi, biblioteche, musei), sempre molto onerosa e spesso impraticabile.

In simili casi ci si affida piuttosto a percorsi di indagine che, procedendo per nessi logici e funzionali, permettano di far emergere vere e proprie reti di luoghi di conservazione e istituti culturali che custodiscano nel complesso, se non la totalità, perlomeno la parte maggioritaria e più rilevante del patrimonio informativo disponibile. Il metodo proposto trova un esempio certamente paradigmatico nel quadro delle fonti disponibili sulla presenza genovese nel Mar Nero e in particolare nella penisola di Crimea soggetta ad una capillare penetrazione insediativa genovese nei secoli XIV-XV.

La parte più cospicua e rilevante di documentazione sul fenomeno certamente si trova presso l'Archivio di Stato di Genova che conserva quella contabile relativa all'amministrazione della città di Caffa (Fig. 1), un discreto numero di trattati con potenze locali (Fig. 2), e una ricca serie di atti notarili redatti da notai genovesi attivi nelle colonie (Fig. 3).

 N°1  
 N°2  
 N°3

Si tratta di fonti molto note, ma ampie, complesse e forse ancora lontane dall'essere sfruttate in modo sistematico. Attorno ad esse si è sviluppato un precoce interesse storiografico locale: già nel 1782 Gasparo Luigi Oderico in appendice alle sue Lettere ligustiche pubblicava una monografia sulla presenza genovese da quelle parti (Fig. 4); pochi anni più tardi, per ordine del governo della nuova repubblica di ispirazione democratica, Luigi Semino redigeva una storia, rimasta inedita, sulla presenza genovese negli scali del Levante (Fig. 5). Alla metà del secolo successivo quella che in Italia è nota come Guerra di Crimea, tanto rilevante dal punto di vista diplomatico per la monarchia sabauda, riporta nuovamente all'attenzione dell'opinione pubblica locale e piemontese il tema della presenza genovese nel Mar Nero quando il generale La Marmora invia nel capoluogo ligure alcune iscrizioni medievali rinvenute durante la spedizione militare e tuttora conservate dal Comune.

 N°4

 N°5

Un interesse apparentemente politico e propagandistico assume pochi anni più tardi un orientamento più propriamente scientifico impersonato dalla Società Ligure di Storia Patria, che fin dai suoi primi anni di attività promuove tra le alte cose la pubblicazione del Codice diplomatico delle colonie Tauro-Liguri a cura di Raimondo Amedeo Vigna. Questi primi studi, basati per lo più su fonti disponibili a Genova, finiscono con l'attrarre l'attenzione di studiosi stranieri: già dal 1864 la Società Archeologica di Odessa entra in contatto con l'omologa associazione genovese avviando uno scambio che per diverse generazioni di studiosi e parecchi istituti culturali si mostra capace di integrare le fonti documentarie genovesi con quelle orientali (perlopiù monumentali, epigrafiche e archeologiche).

Lo scambio informativo tra comunità di studiosi genovesi e russi stimola la formazione di nuove fonti, spesso anche iconografiche e fotografiche, esito di campagne svolte sul territorio nei decenni a cavallo tra i secoli XIX e XX, recenti quindi, ma particolarmente utili per ricostruire la storia del territorio (Fig. 6).

 N°6

Seguendo questa breve traccia forzatamente sintetica in ragione dello spazio disponibile si può affermare con ragionevole sicurezza che importanti fonti per la storia della presenza genovese nel Mar Nero si trovano oltre che all'Archivio di Stato anche nei musei civici cittadini e presso la Società Ligure di Storia Patria, ma anche i principali centri dove simili interessi culturali sono stati coltivati negli ultimi due secoli: San Pietroburgo, Mosca, Theodosia, Odessa. La storia degli insediamenti genovesi come noto non si limita a questa esperienza tutto sommato piuttosto circoscritta sotto il profilo spazio-temporale, ma attraverso l'organizzazione della propria comunità nazionale nell'ambito di compagini cittadine già formate, o con la fondazione di nuovi insediamenti, spesso fortificati, si manifesta su tutte le sponde del Mediterraneo in un periodo che unisce il cuore del medio evo al secolo dei lumi.

Questa è la ragione per cui un censimento delle fonti scritte e iconografiche genovesi nel mediterraneo, se anche la si volesse circoscrivere a quelle relative ai sistemi di fortificazioni, non può che coinvolgere gli istituti culturali nazionali e locali di un buon numero di stati che s'affacciano sul nostro stesso mare .



**PLACES AND NETWORKS OF THE GENOESE MEMORY:  
FOR AN INTERNATIONAL CENSUS OF WRITTEN AND ICONOGRAPHIC SOURCES**  
**Stefano Gardini**

**Stefano Gardini** Archivist officer at the Genoa State Archives. University of Genoa. Professor-researcher of General Archives and History of Sedimentation and Documentary Tradition also in his relations with subsequent historiographical developments. Expert in policies and procedures for digitization of cultural heritage and document management.

**Synopsis**

The paper aims to briefly outline the methodology to identify the cultural institutes and heritages relevant to the study of Genoese settlements in the Mediterranean sea, not through a sweeping survey that slavishly considers all the available institutions, but through the enhancement of those cultural and historical links that bind the different national communities of scholars.

**Keywords:** Genoa, Mediterranean sea, archival records, cultural institutes.

Those who are expert in archival research know that the reasons that determine where written or iconographic documents relating to a particular topic are kept may be obscure, but when they are revealed they always show that, with respect to a random component, more often than not limited to accidental dispersions or destruction, the functional and logical-rational one is most relevant. Therefore, planning a census of written sources on a specific area almost never requires an investigation involving all the existing conservation institutes (archives, libraries, museums), which is always very onerous and often unsuitable. In such cases, we rather rely on investigative paths which, proceeding by logical and functional links, allow to bring out real networks of places of conservation and cultural institutes that keep as a whole, if not all at least the majority and most relevant part of the available information assets.

The proposed method certainly finds a paradigmatic example in the framework of the available sources on the Genoese presence in the Black Sea and in particular in the Crimean peninsula subject to widespread Genoese settlement penetration in the 14th-15th centuries. The most clear and relevant part of the documentation on the phenomenon is certainly found in the State Archives of Genoa, which preserves the accounting books relating to the administration of the city of Caffa (Image 1), a fair number of treaties with local powers (Image 2), and a rich series of notarial deeds drawn up by Genoese notaries active in the colonies (Image 3). These are well-known sources, but extensive and perhaps still far from being exploited in a systematic way. An early local historiographical interest developed around them: already in 1782 Gasparo Luigi Oderico, as an appendix to his *Lettere ligustiche*, published a monograph on the Genoese presence in those lands (Image 4).

A few years later, by order of the government of the new democratic Ligurian Republic, Luigi Semino wrote a history, still unpublished, on the Genoese presence in the eastern Mediterranean ports (Image 5). In the middle of the following century, the Crimean War (1853-1856), so important for the Savoy monarchy from the diplomatic point of view, brought once again to the attention of local and Piedmontese public opinion the issue of the Genoese presence in the Black Sea when the general La Marmora sent some medieval inscriptions found during the military expedition to the Ligurian capital and still preserved by the Municipality.

A few years later an apparently political interest assumes a more strictly scientific orientation embodied by the Ligurian Historical Society, which since its first years of activity promotes among other things the publication of the *Codice diplomatico delle colonie Tauro-Liguri* by Raimondo Amedeo Vigna. These early studies, mostly based on Genoese sources, end up attracting the attention of foreign scholars: since 1864 the Archaeological Society of Odessa comes into contact with the homologous Genoese association by starting an exchange that for several generations of scholars and several cultural institutes shows itself capable of integrating Genoese documentary sources with oriental ones (mostly monumental, epigraphic and archaeological).

The information exchange between communities of Genoese and Russian scholars stimulates the formation of new sources, often also iconographic and photographic: the results of field campaign conducted in the decades between the nineteenth and twentieth centuries. Therefore recent, but particularly


 N°1

 N°2

 N°3

 N°4

 N°5

 **N°6** useful for reconstructing the history of the territory (Image 6). Following this brief and concise trace we can say with reasonable conviction that important sources for the history of the Genoese presence in the Black Sea can be found not only in the State Archives but also in civic museums and at the Ligurian Historical Society, but also in the main centers where similar cultural interests have been cultivated in the last two centuries: St. Petersburg, Moscow, Theodosia, Odessa.

The history of the Genoese settlements, as is well known, is not limited to this experience which is, after all, rather circumscribed from the point of view of space and time, but through the organization of one's own national community in the context of already formed city groups, or with the foundation of new settlements, often fortified, on all shores of the Mediterranean in a period that unites the heart of the Middle Ages with the century of the Enlightenment. This is the reason why a panorama of the written and iconographic sources on the Genoese presence in the Mediterranean, even if it were to be limited to those relating to fortification systems, must involve the national and local cultural institutes of many states that overlook our own sea..

**ТЕРРИТОРИИ И СИСТЕМЫ ТЕРРИТОРИЙ ГЕНУЭЗСКИХ ПАМЯТНЫХ ОБЪЕКТОВ:  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ УЧЕТ ПИСЬМЕННЫХ И ИКОНОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ**  
**Стефано Гардини**

**Стефано Гардини** Сотрудник-архивариус Государственного архива г. Генуи. Государственный университет г. Генуи. Профессор-исследователь в области общего архивоведения, истории седиментации и документальной традиции, а также их отношений с последующим историографическим развитием. Эксперт в области политики и процедур оцифровки культурного наследия и ведения документами.

**Синописис**

В статье кратко описывается методология, которой необходимо следовать для выявления культурных учреждений и объектов культурного наследия, играющих важную роль в изучении генуэзских средиземноморских поселений, действующая не путем сплошного исследования, основанного на изучении всех доступных институтов, а посредством оптимизации тех культурных и исторических связей, которые соединяют различные национальные сообщества ученых.

**Ключевые слова:** Генуя, Средиземное море, архивные документы, культурные институты

Те, кто знаком с архивными исследованиями, знают, что причины, определяющие, где хранятся или не хранятся письменные или иконографические документы, относящиеся к определенной теме, могут быть неясными, но когда они раскрываются, они всегда показывают, что по сравнению с предполагаемым случайным компонентом, чаще всего сводящимся к случайной утере или повреждению, функциональное и логико-рациональное начало преобладает во времени.

Таким образом, планирование переписи письменных источников на определенной территории почти никогда не предполагает тщательного исследования всех существующих хранилищ (архивов, библиотек, музеев), всегда очень обременительного и часто непрактичного. В подобных случаях мы скорее полагаемся на исследовательские пути, которые, исходя из логических и функциональных связей, позволяют выявить настоящие сети охраняемых территорий и культурных объектов, которые сохраняют в комплексе, если не все, то по крайней мере, большую и наиболее значимую часть доступных информационных ресурсов. Предлагаемый метод, безусловно, находит парадигматический пример в рамках имеющихся источников о генуэзском присутствии в Черном море и, в частности, на Крымском полуострове, подверженному капиллярному заселению генуэзцами в XIV-XV вв.

Самая значительная и важная часть документации об этом, безусловно, находится в Государственном архиве г.Генуи, в котором хранится бухгалтерский архив администрации г. Каффа ( г. Феодосия) (ил. 1), большое количество договоров с местными властями (ил. 2) и обширная серия нотариальных актов, составленных генуэзскими нотариусами, занимающихся своей деятельностью в колониях (ил. 3). Речь идет о широко известных источниках, обширных, сложных и, возможно, еще далеких от систематического использования, к которым уже давно возник местный историографический интерес: уже в 1782 году Гаспаро Луиджи Одерико опубликовал монографию в качестве приложения к своим Лигурийским письмам о присутствии генуэзцев в этих краях (ил. 4); несколько лет спустя, по приказу правительства новой республики, основанной на демократических принципах, Луиджи Семино составил историю, которая так и осталась неопубликованной, о присутствии генуэзцев в восточных портах (ил. 5).

В середине следующего столетия то, что в Италии известно как Крымская война, столь важная с дипломатической точки зрения для савойской монархии, снова привлекла внимание местного и пьемонтского общественного мнения к теме генуэзского присутствия в Черном море. Генерал Ла Мармора отправляет средневековые надписи, обнаруженные во время военной экспедиции в столицу Лигурии, они до сих пор хранятся в муниципалите. Несколько лет спустя явно политический и пропагандистский интерес принимает чисто научную ориентацию, воплощаемую Лигурийским обществом национальной истории, которое с первых лет своей работы способствует, среди всей прочей деятельности, публикации Дипломатического кодекса Тавро-Лигурийских колоний Раймондо Амедео Винья.

 N°1

 N°2

 N°3

 N°4

 N°5

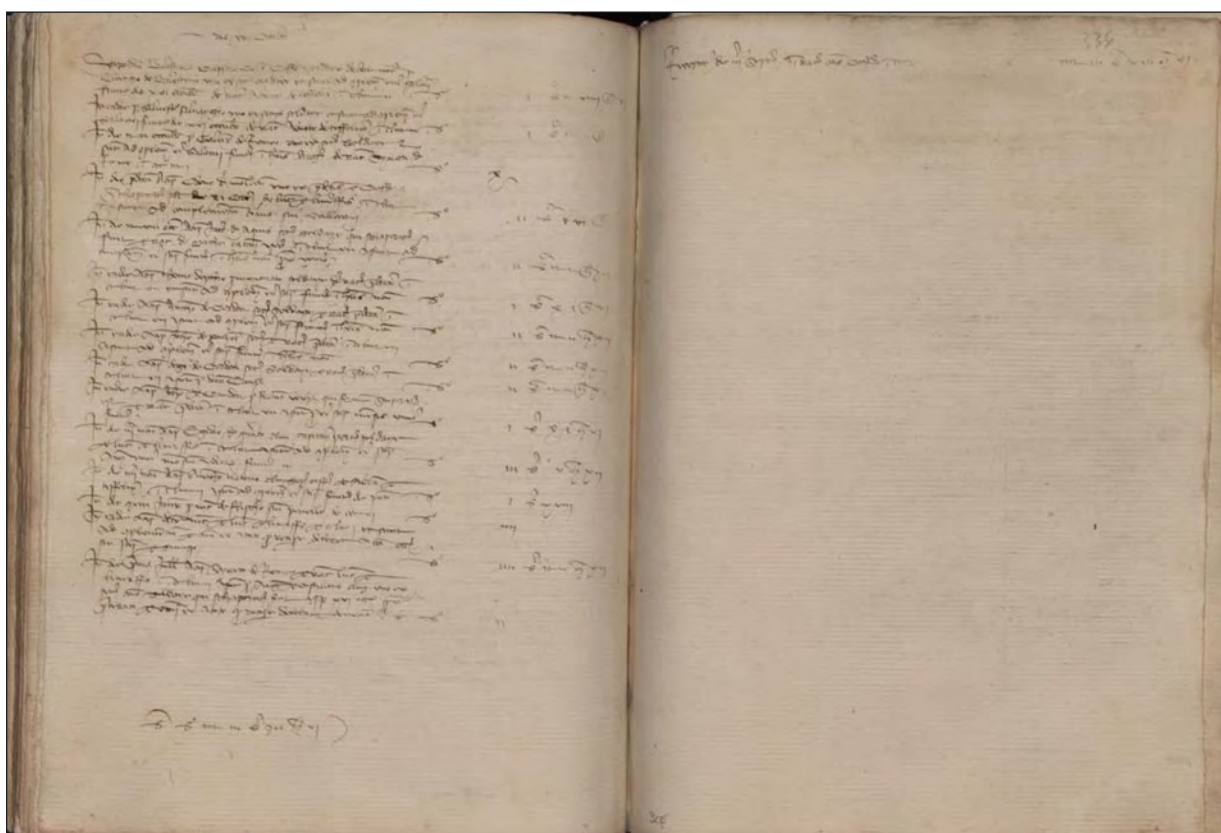
Эти первые исследования, по большому части основанные на источниках, доступных в Генуе, в конечном итоге привлекают внимание иностранных ученых: с 1864 г. Одесское археологическое общество налаживает сотрудничество с аналогичной генуэзской ассоциацией, инициируя обмен, который для нескольких поколений ученых и ряда культурных учреждений демонстрирует способность объединять генуэзские документальные источники с источниками с восточных территорий (в основном монументальными, эпиграфическими и археологическими).

Обмен информацией между сообществами генуэзских и российских ученых стимулирует формирование новых источников, часто также иконографических и фотографических, - результат кампаний, проведенных на территории в течение десятилетий между XIX и XX вв., совсем

**📷 №6** недавних, но особенно полезных для реконструкции истории. (ил. 6). Идя по этому лаконичному обобщенному следу с обязательным учетом доступного пространства, можно с достаточной уверенностью сказать, что важные источники по истории присутствия генуэзцев в Черном море можно найти не только в Государственном архиве, но и в городских муниципальных музеях, и в Лигурийском обществе национальной истории, а также в основных центрах, где в последние два столетия культивировались аналогичные культурные интересы: гг. Санкт-Петербург, Москва, Феодосия, Одесса. История генуэзских поселений, как известно, не замыкается на этих фактах, в целом, довольно ограниченных во времени и пространстве, но, посредством организации своей национальной общности в контексте уже сформированных городских групп или создания новых поселений, часто укрепленных, встречается на всех средиземноморских берегах в период, объединяющий расцвет средневековья с эпохой Просвещения.

Это является причиной того, почему перепись генуэзских письменных и иконографических источников в Средиземноморье, даже если бы она была ограничена источниками, относящимися к фортификационным системам, не могла не включать национальные и местные культурные учреждения большого числа государств, которые имеют доступ к нашему морю.

---



X 178 X

## LETTERA XVII.



**I**NNANZI che io prosiegua a scorrere gli avvenimenti di Caffa, voglio alcuna cosa accennarvi delle di lei mura. Ella fu per un tempo difesa più dal valore, e coraggio de' suoi abitanti, che dall' arte. Udite da Gregora, che un fosso, e su di esso un argine, o trincea, furono le prime sue fortificazioni; e con Gregora si unisce lo Stella, il quale ci dice, che questa trincea era di legno composta, e di tenace creta. Volea però la prudenza, che con tanti, e sì feroci nemici all' intorno non si contasse sempre sul valore e coraggio de' Cittadini, e si pensasse a cingerla di buone, e forti mura. Ci si pensò infatti. Un' antica tradizione riferita dallo Stella attribuisce questa gloria a Gotifredo Zoagli: *Verum ab educasis Caffa, & senibus fidis habui, circiter hoc tempus* (cioè intorno all' anno 1357.) *Gotifredum de Zoaglio tunc Consulem ipsius loci majorem partem muro cingi fecisse, ubi erat agger, o murus, tenacis terrae, lignorumque ordine circumdatus (a).* Io non vo' torre a Zoagli questa gloria; bramerei però che fosse appoggiata

(a) Stella Annal. an. 1357.

📖 N°1 Immagine dal primo registro della Massaria di Caffa; la registrazione si apre con l'indicazione delle spese per lo «Stipendium balastrorum et capsorum Communis Caffae et Soldaye». ASGe, Banco di S. Giorgio, 36816, c. 183.

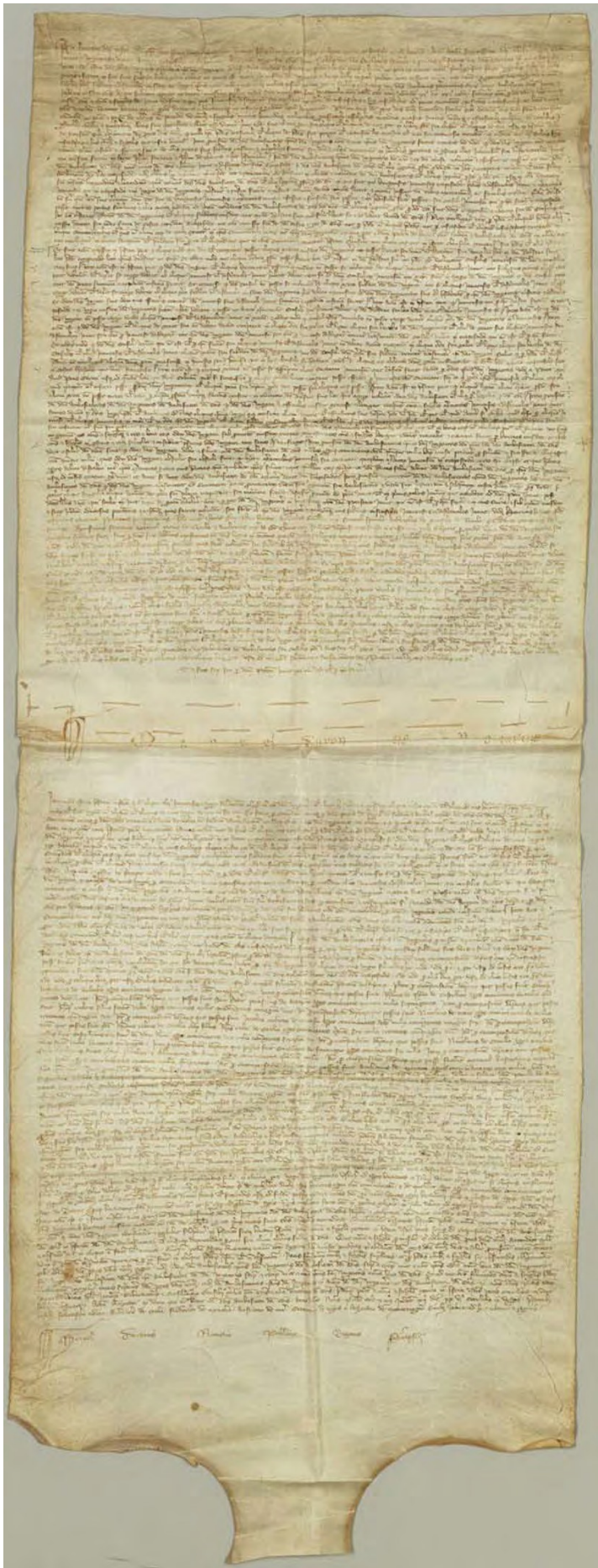
📖 N°1 Image from the first record of the Massaria di Caffa; registration starts with an indication of the costs for the «Stipendium balastrorum et capsorum Communis Caffae et Soldaye». ASGe, Banco di S. Giorgio, 36816, c. 183.

📖 N°1 Изображение из первого реестра Административной службы г. Каффы; регистрация открывается указанием расходов на "Заработную плату бухгалтеров и кассиров муниципалитета Каффы и Солдаи". Государственный архив г. Генуи, Банк Святого Георгия, 36816, с. 183.

📖 N°2 Trattato concluso nel 1314 tra gli ambasciatori genovesi e quelli dell'imperatore di Trebisonda Alessio II Comneno; stabilisce tra le altre cose le modalità per stabilire il risarcimento di alcuni danni subiti dai Genovesi a Caffa. ASGe, Archivio segreto, 2727, doc. n. 12.

📖 N°2 Treaty concluded in 1314 between the Genoese ambassadors and those of the Emperor Alexis II Comnenus of Trebizond; among other things, it establishes the modalities for establishing compensation for some damages suffered by the Genoese in Caffa. ASGe, Archivio segreto, 2727, doc. n. 12.

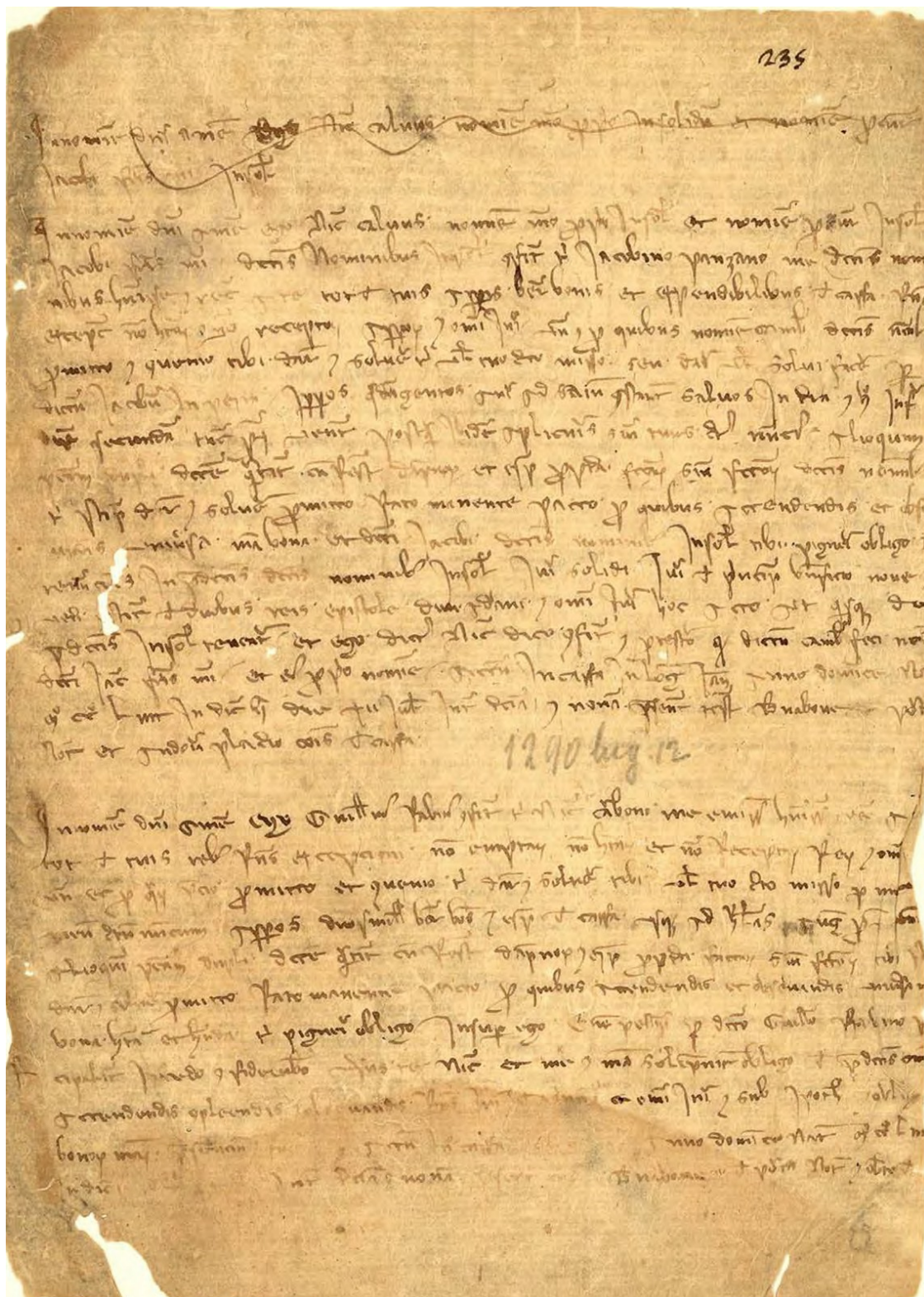
📖 N°2 Договор, заключенный в 1314 г. между генуэзскими послами и послами императора Алексия II Комнина Трапезундского; среди прочего, он фиксирует порядок установления компенсации за разные виды ущерба, который был причинен генуэзцам в г. Каффе. Государственный архив г. Генуи, Секретный архив, 2727, док. п. 12



📄 **N°3** Atto notarile redatto a Caffa «in Logia lanuensium» dal notaio Lamberto de Sambuceto il 12 luglio 1290. ASGe, Notai ignoti, b. 19, frammento 174.

📄 **N°3** Notarial deed drawn up in Caffa «in Logia lanuensium» by the notary Lamberto de Sambuceto on 12 July 1290. ASGe, Notai ignoti, b. 19, frammento 174.

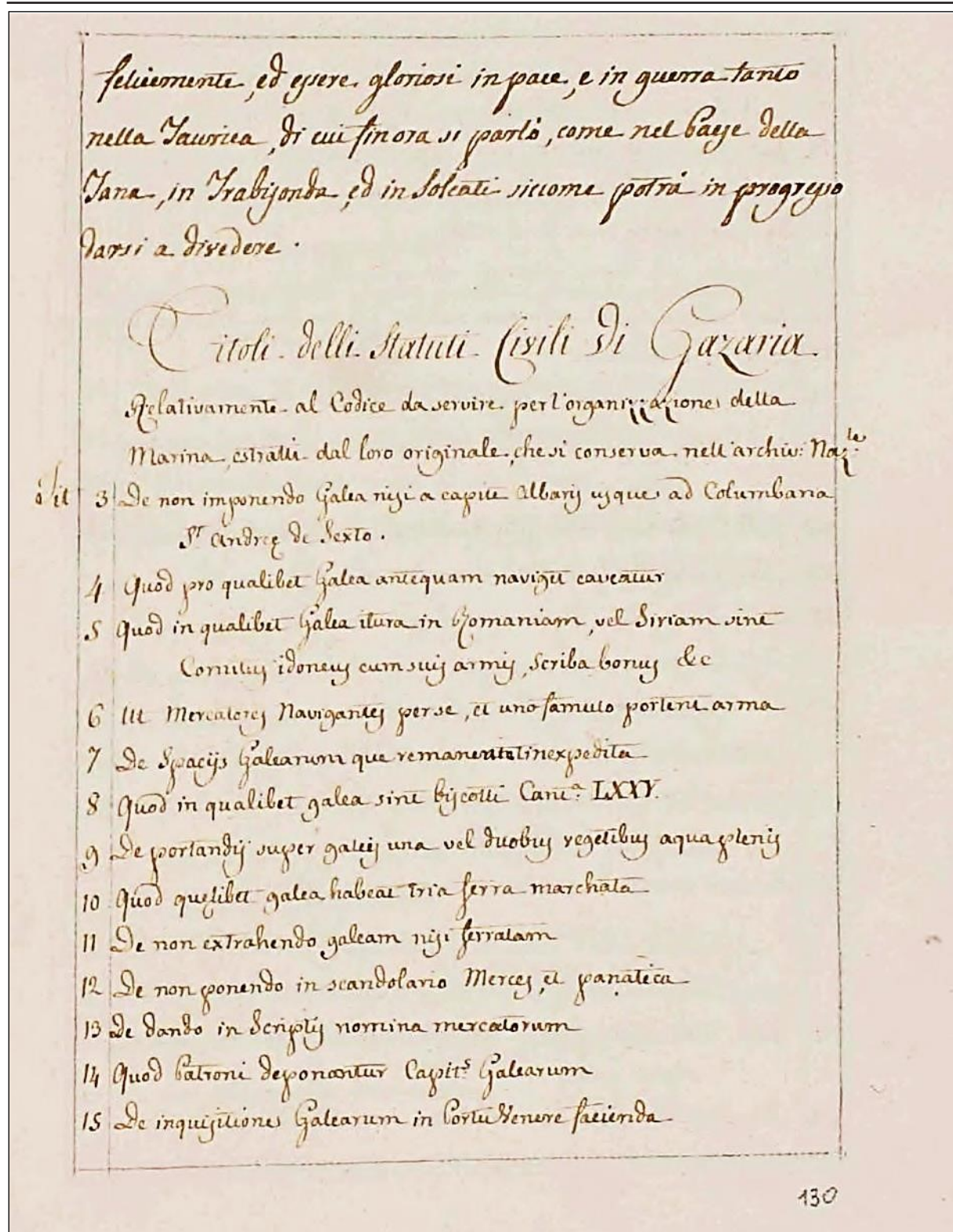
📄 **N°3** Нотариальный акт, составленный в г. Каффе, в Лоджии Генуэзцев нотариусом Ламберто де Самбучето 12 июля 1290 г. Государственный архив г. Генуи, Известные нотариусы, папка 19, фрагмент 174.



📖 **N°4** Descrizione dell'erezione delle mura di Caffa. Gasparo Luigi Oderico, Lettere ligustiche ossia osservazioni critiche sullo stato geografico della Liguria fino ai tempi di Ottone il Grande con le Memorie storiche di Caffa ed altri luoghi della Crimea posseduti un tempo da' Genovesi, e spiegazione de' monumenti liguri quivi esistenti, Bassano, 1792, p. 178.

📖 **N°4** Description of the erection of Caffa's city walls. Gasparo Luigi Oderico, Lettere ligustiche ossia osservazioni critiche sullo stato geografico della Liguria fino ai tempi di Ottone il Grande con le Memorie storiche di Caffa ed altri luoghi della Crimea posseduti un tempo da' Genovesi, e spiegazione de' monumenti liguri quivi esistenti, Bassano, 1792, p. 178.

📖 **N°4** Описание возведения стен Каффы. Гаспаро Луиджи Одерико, Лигурийские письма или критические наблюдения за географическим положением Лигурии до времен Оттона Великого с историческими мемуарами г. Каффы и других мест в Крыму, когда-то принадлежавших генуэзцам, и пояснение существующих там лигурийских памятников, г. Бассано, 1792, стр. 178.



📖 N°5 «Titoli delli Statuti civili di Caffa relativamente al Codice da servire per l'organizzazione della Marina, estratti dal loro originale che si conserva nell'archivio Nazionale». Prospero Semino, Memorie sopra il commercio de' Genovesi negli scali marittimi e terre del Levante, Archivio storico del Comune di Genova, Manoscritti, 146, c. 130.

📖 N°5 «Titoli delli Statuti civili di Caffa relativamente al Codice da servire per l'organizzazione della Marina, estratti dal loro originale che si conserva nell'archivio Nazionale». Prospero Semino, Memorie sopra il commercio de' Genovesi negli scali marittimi e terre del Levante, Archivio storico del Comune di Genova, Manoscritti, 146, c. 130

📖 N°5 «Названия гражданских статутов Каффы, относящиеся к Кодексу, который будет использоваться для организации военно-морского флота, выписанные из содержащего их оригинала, который хранится в Национальном архиве». Просперо Семино, Воспоминания о торговле генуэзцев в морских портах и в восточных территориях, Исторический архив муниципалитета г. Генуи, Рукописи, 146, с. 130.





📷 N°6 «Caffa – Seconda torre della cittadella genovese prima del restauro (1902), veduta da sud-est». E. Skrzinska, *Inscriptions latines des colonies Génoise en Crimée (Théodosie, Soudal, Balaklava)*, Genova 1928.

📷 N°6 «Caffa – Seconda torre della cittadella genovese prima del restauro (1902), veduta da sud-est». E. Skrzinska, *Inscriptions latines des colonies Génoise en Crimée (Théodosie, Soudal, Balaklava)*, Genova 1928.

📷 N°6 «Каффа - Вторая башня Генуэзской цитадели до реставрации (1902 г.), вид с юго-востока». Е. Скржинска, *Латинские надписи генуэзских колоний в Крыму (Феодосия, Судак, Балаклава), г. Генуя, 1928. Заработная плата бухгалтеров и кассиров муниципалитета Каффа и Солдайя.*